

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO ROMANIAN

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

General Terms

English	Romanian
2020 Census	Recensământul din 2020
2020 Decennial Census Program	Programul de recensământ decenal din 2020
address	adresă
address canvassing	culegere de date privind adresele
address verification	verificare adresă
administrative record	înregistrare administrativă
adopted son or daughter	fiu adoptat sau fiică adoptată
adult	adult
advertising	publicitate
age	vârstă
American Community Survey	Studiul Comunităților Americane (American Community Survey)
apartment	apartament
apartment building	clădire de apartamente
apportionment	repartizare
April 1	1 aprilie
Area Census Office	Biroul de recensământ zonal (Area Census Office)
armed forces personnel	personalul forțelor armate
assisted living center	centru de autonomie asistată

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
baby	bebeluș
basement	subsol
billboard	afiș
biological son or daughter	fiu biologic sau fiică biologică
boarder	locatar
boat (housing unit)	ambarcațiune
box (check box)	casetă
brochure	broșură
brother or sister	frate sau soră
burden estimate	evaluarea sarcinii
cell phone	telefon mobil
Census Day	Ziua recensământului
Census ID	ID de recensământ (Census ID)
census questionnaire	chestionar de recensământ
Census Questionnaire Assistance	Asistență privind chestionarul de recensământ
child	copil
city	oraș (city)
collection of information	colectarea de informații
college	colegiu

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
college student	student la colegiu
communications	comunicare
community	comunitate
community development grant	subvenție pentru dezvoltarea comunității
community member	membru al comunității
community organizer	organizator comunitar
Community Partnership and Engagement Program	Programul de angajament și parteneriat comunitar
community-based organization	organizație comunitară
Complete Count Committee	Comisia pentru numărarea completă a populației (Complete Count Committee)
confidential	confidențial
confidentiality	confidențialitate
Congress	Congres
congressional seat	loc în congres
correctional facility	instituție de corecție
cost savings	economii la costuri
count (noun)	numărare / numărătoare
count (verb)	(a) număra / (a) conta
country	județ
county	district

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
cousin	văr
cybersecurity risk	risc de securitate cibernetică
data	date
data collection	colectare de date
data dissemination	diseminare de date
data dissemination specialist	specialist în diseminarea datelor
data product	produs de date
Data Protection and Privacy Policy	Politica privind protecția și confidențialitatea datelor (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	calitatea datelor
data security	securitatea datelor
date of birth	data nașterii
day	ziua
decennial census	recensământ decenal
Department of Commerce	Ministerul Comerțului
digital advertising	publicitate digitală
Disaster Recovery Program	Program de redresare în caz de dezastru (Disaster Recovery Program)
disclose	(a) divulga
diverse	diversificat
diversity	diversitate

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
drop-down menu	meniu derulant (drop-down menu)
duplex	duplex
education	studii
emergency services	servicii de urgență
employment	ocuparea forței de muncă
encrypted	criptat
enrolled member	membru înregistrat
enumerate	(a) recenza
enumerator	recenzor
estimate (noun)	estimare
estimate (verb)	(a) estima
event hosting	găzduirea de evenimente
extended family member	membru al familiei extinse
faith-based organization	organizație religioasă
family	familie
father	tată
federal	federal
federal agency	agenție federală
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Legea federală privind îmbunătățirea securității cibernetice din 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
federal funding	finanțare federală
federal government	guvern federal
federal law	lege federală
federal program	program federal
female (adjective)	feminin
field materials	materiale pentru activitatea în teren
field staff	personal de teren
field work	activitate de teren
field worker	lucrător în teren
first name	prenume (first name)
for rent	de închiriat
for sale only	doar pentru vânzare
foster child	copil în plasament (foster)
friend	prieten
fund (verb)	(a) finanța
funding	finanțare
government	guvern
government office	birou guvernamental
government worker	funcționar guvernamental

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
governor	guvernator
grandchild	nepot de bunic
grandparent	bunic
group quarters	unități locative colective
guide	ghid
hard-to-count population	populație greu de numărat
home	locuință
home equity loan	credit de nevoi personale cu garanție imobiliară
homeownership data	date despre tipul de proprietate
hotel	hotel
house	casă
household	gospodărie
household question	întrebare despre gospodărie
householder	proprietar
housing assistance	ajutoare pentru locuință
housing data	date despre locuințe
housing unit	unitate locativă (housing unit)
identification	identificare
infant	infant

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
infographic	grafic informativ
in-law	rude prin alianță
in-person interview	interviu în persoană
Integrated Communications Campaign	Campanie de comunicare integrată
Integrated Partnership and Communications	Parteneriat și comunicare integrată
Internet	Internet
interview	interviu
interviewer	interviewator
invitation	invitație
jail	pușcărie
language	limbă
language guide (guide to complete the 2020 Census)	ghid lingvistic (ghid pentru participarea la Recensământul din 2020)
last name	nume de familie (last name)
law	lege
lease	leasing
library	biblioteca
lien	garanție/drept de sechestr
limited-English-speaking household	gospodărie în care cunoașterea limbii engleze este limitată
live-in employee	angajat care locuiește cu familia respectivă

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
living quarters	spațiu de locuit
loan	împrumut
loan secured by real estate	credit garantat cu bunuri imobiliare
local housing market	piața locală a locuințelor
male (adjective)	masculin
mandated	împus
mandated by law	Impus prin lege
mandated by the Constitution	impus prin Constituție
mandatory	obligatoriu
mayor	primar
media	mass media
member of Congress	membru al Congresului
methodology	metodologie
migrant worker	lucrător migrant
military assignment	misiune militară
mobile home	locuință mobilă
month	lună
mortgage	ipotecă
motel	motel

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
mother	mamă
National Partnership Program	Program de parteneriat național
neighborhood	cartier
newborn	nou-născut
newspaper	ziar
non-profit organization	organizație non-profit
Nonresponse Followup	Monitorizare în cazul lipsei de răspuns
Notice of Visit	Notificare de vizită
nursing home	azil
occupancy	ocupare
occupied without payment of rent	ocupat fără plata chiriei
Office of Management and Budget (OMB)	Biroul de Management și Buget (OMB)
OMB approval number	număr de aprobare OMB
online	online
opposite-sex husband/wife/spouse	soț/soție de sex opus
opposite-sex unmarried partner	partener necăsătorit de sex opus
other nonrelative	altă persoană neînrudită
other relative	altă persoană înrudită
owned free and clear	deținut în mod complet și fără obligații

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
owned with a mortgage or loan	deținut pe baza de ipotecă sau credit
paper questionnaire	chestionar pe suport de hârtie
Paperwork Reduction Act	Legea privind reducerea formularelor administrative (Paperwork Reduction Act)
parent	părinte
parent-in-law	socru sau soacră
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	partener
partnership	parteneriat
partnership specialist	specialist în parteneriate
partnership toolkit	instrumente de parteneriat
permanent place to live	locuință permanentă
person experiencing homelessness	persoană care se confruntă cu lipsa unui adăpost
person without a permanent place to live	persoană fără o locuință permanentă
personal information	informații personale
personally identifiable information	informații de identificare personală
physical location	locație fizică
population	populație
population density	densitatea populației
Post Office Box Address	Adresă casuță poștală

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
postage-paid envelope	plic timbrat
postcard	carte poștală
prison	închisoare
privacy	confidențialitate
Privacy Act System of Records Notice	Notificare din partea sistemului de arhivare a datelor cu caracter personal (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	sectorul privat
protected by law	protejat prin lege
public relations	relații publice
published estimate	estimare publicată
Puerto Rico	Puerto Rico
questionnaire	chestionar
race	rasă
race or origin	rasă sau origine
radio	radio
recruit	(a) recruta
redistricting	delimitarea circumscripțiilor electorale
Regional Census Center	Centrul regional pentru recensământ
Regional Director	Director regional
Regional Office	Birou regional

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
regional partnership	parteneriat regional
relationship	relație
relative	rudă
rented	închiriat
rented, not occupied	închiriat, neocupat
representative	reprezentant
required by law	obligat prin lege
residence	rezidență
resident (someone who lives or stays at the address)	rezident
respondent	respondent
response	răspuns
response options	opțiuni de răspuns
roommate or housemate	coleg de cameră sau coleg de apartament (roommate or housemate)
rural	rural
rural route	drum rural (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	soț/soție de același sex
same-sex unmarried partner	partener necăsătorit de același sex
seasonal, recreational, or occasional use	utilizare sezonieră, recreativă sau ocazională
separate structure	structură separată

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
shelter	adăpost
small/local business	afacere mică/locală
social media	rețele de socializare
sold, not occupied	vândut, nelocuit
son-in-law or daughter-in-law	ginere sau noră
sponsorship	sponsorizare
stakeholder	parte interesată
state	stat (state)
State Data Center	Centru de date statal
statistics	statistici
Statistics in Schools	Statistici în școli (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	fiu vitreg sau fiică vitregă
street address	adresă stradă
street intersection	intersecție de străzi
street name	denumirea străzii
submitting your questionnaire	trimiterea chestionarului
teacher	profesor
television	televiziune
third-party data	datele părților terțe

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
Title 13	Titlul 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Titlul 13, Codul SUA, secțiunile 141, 193 și 221
Title 26	Titlul 26
trailer	rulotă
transitory location	locație tranzitorie
U.S. Census Bureau	Biroul pentru recensământ al SUA
U.S. Congress	Congresul SUA
U.S. Constitution	Constituția SUA
U.S. House of Representatives	Camera Reprezentanților din SUA
U.S. Senate	Senatul SUA
United States	Statele Unite ale Americii
Update Enumerate	Actualizare / Recenzare
Update Leave	Actualizare / Livrare
urban	urban
vacant and abandoned properties	proprietăți nelocuite și abandonate
voting	vot
voting rights	drept de vot
Web site	Site web
year	an

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
year of birth	anul nașterii

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Romanian
African American	Afro-american(ă)
American Indian or Alaska Native	Amerindian sau nativ din Alaska
Asian Indian	Indian din Asia
Aztec	Aztec(ă)
Black or African American	Rasa neagră sau afro-americană
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	Cambodgian(ă)
Chamorro	Chamorro
Chinese	Chinez(ă)
Colombian	Columbian(ă)
Cuban	Cubanez(ă)
Dominican	Dominican(ă)
Ecuadorian	Ecuadorian(ă)
Egyptian	Egiptean(ă)
English	Englez(ă)
enrolled or principal tribe	trib principal sau de care aparține

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
Ethiopian	Etiopian(ă)
Fijian	Fijian(ă)
Filipino	Filipinez(ă)
German	German(ă)
Guatemalan	Guatemalez(ă)
Haitian	Haitian(ă)
Hispanic, Latino, or Spanish origin	De origine hispanică, latino-americană sau spaniolă
Hispanic origin	De origine hispanică
Hmong	Hmong
Irish	Irlandez(ă)
Italian	Italian(ă)
Jamaican	Jamaican(ă)
Japanese	Japonez(ă)
Korean	Coreean(ă)
Lebanese	Libanez(ă)
Marshallese	Locuitor din Insulele Marshall
Mayan	Mayaş(ă)
Mexican, Mexican American, Chicano	Mexican(ă), american mexican, chicano
Native Hawaiian	Locuitor nativ din Hawaii

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ROMANIAN

English	Romanian
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	Nigerian(ă)
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	Altă rasă asiatică
Other Pacific Islander	Alt locuitor al insulelor din Pacific
Pakistani	Pakistanez(ă)
Puerto Rican	Portoricăn(ă)
Salvadoran	Locuitor din El Salvador
Samoan	Samoan(ă)
Somali	Somalez(ă)
Some other race	O altă rasă
Spaniard	Spaniol(ă)
Tongan	Tongalez(ă)
Vietnamese	Vietnamez(ă)
White	Rasa albă

*Some terms intentionally appear in English.